





43. Illa respondit: Parumne istu videtur, quod praespueris maritum mihi, nisi etiam mandragoras filii mei tuleris? At Rachel: Dormiat tecum haec nocte pro mandragoris filii tui.

46. Redouitque ad vespertam Jacob de agro, egrossa est in occursum ejus Lia, et ad mo, inquit, intrabis: quia mercede condit te pro mandragoris filii mei. Dormivitque cum ea nocte illa.

47. Et exaudivit Deus preces ejus: concepitque et peperit filium quintum.

48. Et ait: Dedit Deus mercedem mihi, quia dedi ancillam meam viro meo: appellavitque nomen ejus, Issachar.

49. Rursum Lia concipiens, peperit sextum filium.

20. Et ait: Dotavit me Deus dote bona: etiam hac vice mecum erit maritus meus, eo quod genuerit ei sex filios: et idcirco appellavit nomen ejus, Zabulon.

21. Post quem peperit filium, nomine Dinam.

22. Recordatus quoque Dominus Rachelis, exaudivit eam, et aperuit vulvum ejus.

23. Quae concepit, et peperit filium, dicens: Abstulit Deus opprobrium meum.

24. Et vocavit nomen ejus, Joseph, dicens: Addat mihi Dominus filium alterum.

25. Nato autem Joseph, dixit Jacob socio

43. Ella respondió: ¿Te parece poco el haberme antes quitado á mi marido, sino que tambien le has de llevar las mandrágoras de tu hijo? Dijo Rachel: Duerna contigo esta noche por las mandrágoras de tu hijo.

46. Y cuando volvió Jacob al anochecer del campo, salido Lia al encuentro, y le dijo: Conmigo has de estar, porque yo he comprado este derecho por las mandrágoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.

47. Y oyó el Señor sus ruegos: y concibió y parió el quinto hijo.

48. Y dijo: Dios me ha dado el galardón, porque di mi sierva á mi marido: y llamó su nombre, Issachar.

49. Concibiendo otra vez Lia, parió el sexto hijo.

20. Y dijo: Dios me ha dotado con dote buena: sin esta vez morará conmigo mi marido, porque le he parido seis hijos: y por esto llamó su nombre, Zabulón.

21. Despues de él tuvo una hija, llamada Dinah.

22. Acordándose tambien el Señor de Rachel, oyóla, é hizo la fecunda.

23. La cual concibió, y parió un hijo, diciendo: Quidó Dios el mal oprobio:

24. Y llamó su nombre, Joseph, diciendo: Añádame el Señor otro hijo.

25. Y luego que nació Joseph, dijo Jacob á

Expositores declaran con mucha incertidumbre y desavenencia de opiniones. Una dicen que era una especie de manzana filtratoria, de la que se hacen electos bebenitos amatorios, que á un mismo tiempo servian á las mujeres para conciliar el amor de sus maridos, y ser fecundas las estériles; y que por esto las condujo tanto Rachel. Otros dicen, que era una fruta de color hermoso, y suave olor, fundidos en que se daban en los cantares de Salomón (vii, 13). Los mandragoras dierun olor: pero no dice *suave* olor. Otros dicen que eran violetas blancas ó lavanda: otras que jazmines. No carece de probabilidad la opinion de Calaneo, el cual pretende, que los caracteres que da la Escritura á esta fruta, cuadran á la *citrea* ó á la *naranga*, cuya etimología viene del latín *aurantia mala*.

1 Quiere dar á entender con semejantes expresiones, que Jacob se casó primero con Lia, y despues con Rachel.

2 Quiere decir: *Hombre de la recompensa*.

3 Con esta vez amará mas y mas mi marido, y cohabitara siempre conmigo. El Hebr. *habitabit*, en donde se observa una alusion que hay entre los dos términos, que Lia usa en este lugar: *Zabul*, que significa *dolar*, y *Zabul*, que significa *habitar*.

4 Que significa *habitation* ó *cohabitacion*.

5 Este nombre viene de la misma raíz que *dán*, *dar*, *dar*.

6 MS. 1: *Añadid Dios*. La esterilidad, que era mirada como un oprobio.

7 El nombre hebreo de Joseph tiene alusion á la palabra *quidó*, y á la vez *quidó*, *nándid*, que son los dos expresiones de Rachel. Joseph nació, cuando Jacob tenía noventa y un años. Este pasó á Egipto á los ciento y treinta años de su edad, cap. xlvii, 8, y á los treinta y nueve de la vida de Joseph, cap. xxi, 46. Por lo que restando treinta y nueve de ciento y treinta, quedan noventa y uno. S. AUGUSTIN. *Quest. cxviii in Genes.* Se refiere tambien de aqui, que Jacob tenía setenta y siete años, cuando pasó á la Mesopotamia, y ochenta y cuatro, cuando se casó con Lia; porque quitando el color de noventa y uno, quedan setenta y siete, y restando siete de noventa y uno, quedan ochenta y cuatro. Se refiere tambien, que Benjamin vivió el año ciento y siete de Jacob; porque este sucedió algunos meses antes que Jacob viniese á Egipto en su padre Isaac en Hebrón. Capítulo xxv, 16. Cuando Jacob habitaba ya en Hebrón, tenía Joseph diez y seis años, que es el tiempo en que fué vendido por sus hermanos, y le condujeron á Egipto los Madianitas: de lo que resulta que Benjamin tenía cerca de diez y seis años cuando Joseph; y por consiguiente, que nació á los ciento y siete de la vida de Jacob, y en el ciento sesenta y siete de Isaac. Porque Jacob nació el año sesenta de Isaac, cap. xxv, 26, y así la muerte de Isaac se cuenta anticipadamente en el capítulo xxv, por cuanto allí consta v. 28, que vivió en todo ciento y ochenta años. Por lo que se conjetura, que vivió aun trece años despues de la venta de Joseph su nieto. Últimamente se ve tambien, que Jacob, despues de haber vuelto de la Mesopotamia, estuvo peregrinando diez años en la tierra de Chanaan antes de pasar á Hebrón á estar con su padre. Todo esto se quiere notar aqui, porque el nacimiento de Joseph, que es en el año ochenta de la servidumbre de su padre Jacob, es la llave de la cronología de todo lo que pertenece á este patriarca.

mo: Dimitte me ut revertar in patriam, et ad terram meam.

29. Da mihi uxores, et liberos meos, pro quibus servi tibi, ut abeam: tu nos servitutes, quia servi tibi.

27. Ait illi Laban: Inveniam gratiam in conspectu tuo: experimento didici, quia benedixerit mihi Deus propter te:

28. Constitue mercedem tuam quam domui tibi.

29. At ille respondit: Tu nosti quomodo servivisti tibi, et quanta in manibus meis fuerit possessio tua.

30. Medicum habuisti antequam venirem ad te, et nunc dives effectus es: benedixitque tibi Dominus ad introitum meum. Justum est igitur ut aliquando provideam etiam domui meae.

31. Dixitque Laban: Quid tibi dabo? At ille ait: Nihil volo: sed si feceris quod postulo, servum pascam, et custodiam pecora tua.

32. Gyra omnes greges tuos, et separa cunctas oves varias et sparsas vellera: et quodcumque furvum, et maculosum, variumque fuerit, tam in ovibus quam in capris, erit merces mea.

33. Responditque mihi cras justitia mea, quando placit tempus muneris coram te: et omnia quae non fuerint varia, et maculosa, et furca, tam in ovibus quam in capris, furci meo erunt.

34. Dixitque Laban: Gratum habeo quod petis.

su suegro: Déjame volver á mi patria, y á mi tierra.

26. Dame mis mujeres, y mis hijos, por los cuales te he servido, para que me vaya: tú sabes el servicio con que te he servido.

27. Dijo Labán: Halle yo gracia en tu presencia: por experiencia he conocido, que por tí me ha dado Dios su bendición:

28. Señala tú el salario que te he de dar.

29. Y él respondió: Tú sabes de qué manera te he servido, y cuan grande haya sido tu hacienda en mis manos.

30. Cosa corta tuviste antes que viniera yo á tí: y ahora te has hecho rico: y el Señor te ha dado su bendición á mi entrada. Y así es justo que alguna vez provea tambien á mi casa.

31. Y dijo Labán: ¿Qué te daré? Mas él dijo: Nada quiero: pero si hicieres lo que pido, volveré á apacentar, y guardar tus ganados.

32. Da vuelta á todos tus ganados, y pon aparte todas las ovejas pintadas y de vellón abigarrado: y todo lo que naciere fusco, y manchado y pintado, tanto en las ovejas como en las cabras, será mi salario.

33. Y mañana me responderá mi justicia, cuando llegare delante de tí el tiempo de lo concertado: y todo lo que no fuere pintado, y manchado y fusco, tanto en las ovejas como en las cabras, me convencerá ser de hurto.

34. Y dijo Labán: Me parece bien lo que pides.

1 Dios sabe el camino, cuidado y fidelidad, con que te he servido.

2 Es una respuesta de cumplimiento de Labán, como si dijera: Hama el favor de escuchar lo que te voy á decir: Tú te quieres ir, porque ya has cumplido el tiempo á que te obligaste. Yo no puedo menos de confesar, que despues que has entrado en mi casa, el Señor me ha dado su bendición aumentándome todos los bienes, y por lo mismo quiero que te quedaras conmigo, y que continuaras en servirme: pero no se razon, que esto sea sin la debida recompensa. Dime sinceramente qué partidos quieres que te haga para obligarte á quedarte. Este es un discurso lleno de sagacidad y artificio.

3 Como si dijera: Yo no quiero que me des nada de valde: mi sueldo, en la propostion que voy á hacer, quiero que dependa de Dios enteramente, en cuyas manos me pongo. Y espero que el Señor dirigirá el suceso de manera, que por el valor, cuanto has sido mi inocencia, y cuanto la fidelidad con que he manejado tu hacienda, solicitando en mis trabajos y sudores el aumento de tus bienes. So ve por esta respuesta, que Jacob concia bien á su suegro, y que la experiencia le habia enseñado á no darse de él.

4 MS. 3: *Formaré á posteriori tus ovejas*.

5 Para llevarlas contigo.

6 Entremezclado de blanco y de negro. De lo que quedare á mi cuidado, que será lo que no está manchado, solo es, á todo blanco, ó todo negro, esto será mi salario: *Et quodcumque furvum et maculosum variumque fuerit, erit mea, natum, et factum fuerit*. Al verbo *fuerit* corresponde *factum* en el hebreo, y *factum* en el griego, uno y otro significa *sumi, fio, nascor*, por lo que ha trasladado: *naciere*: y esta traslacion me parece que es el fundamento para que quede cortado el sueldo de este variente y el de los aliguientes, que por otra parte es muy obscuro y difícil.

7 Quiere decir Jacob, que sin inocencia, rectitud y buena fe serian reconculdas, y responderian por él contra la avaricia y violencia de Labán. Todo este lugar es bastante obscuro, por lo cual me parece se debe dar aqui una otra explicacion de él, para no caer en la confusion é inconvenientes en que han incurrido los que le han registrado solamente por casero. De vuelta á tu ganada, dice Jacob á Labán, y pon á un lado todo lo que hubieres en el manchado y de varios colores, no dejando para mi sino lo que á cada uno correspondiere, esto es, lo solo blanco, ó todo negro, ó cuando llegare el tiempo de ver lo que á cada uno correspondiere, esto es, lo solo blanco, ó todo negro, ó negro, cruje que todas las crías que de él saldrán, no podran ser sino blancas ó negras, y que así le pertenecerán á él, y poro á nada á Jacob; y por eso tuvo tanto cuidado de separar las ganadas manchadas de los







8. Si quando dixit: Variis erunt mercedibus tuas; pariebant omnes oves varias fectus; quando verò è contrario ait: Alba quæque accipies pro mercede; omnes greges alba pepererant.

9. Tulitque Deus substantiam patris vestri, et dedit mihi.

10. Postquam enim conceptus ovium totipus advenarat, levavi oculos meos, et vidi in somnis ascendentes mares super feminas, varios et maculosos, et diversorum colorum.

11. Dixitque Angelus Dei ad me in somnis: Jacob? El ego respondi: Adeum.

12. Qui ait: Leva oculos tuos, et videris unum varicosos masculos ascendentes super feminas, varios, maculosos, atque respersos. Vidi enim omnia que fecit tibi Laban.

13. Ego sum Deus Bethel, ubi unxisti te piden, et votum vovisti mihi. Nunc ergo surge, et egredere de terra hac, reversionis in terram nativitatis tuæ.

14. Responditque Rachel et Lia: Numquid habemus residuum quidquam in facultatibus, et hereditate domus patris nostri?

15. Nomen quasi alienas reputavit nos, et vendidit, comeditque pretium nostrum.

16. Sed Deus tulit opes patris nostri, et eas tradidit nobis, ac filiis nostris; unde omnia ne precepit tibi Deus, fac.

17. Surrexit itaque Jacob, et impositus liberis ac conjugibus suis super camelos, abiit.

18. Tulitque omnem substantiam suam, et greges, et quicquid in Mesopotamia acquirat, pergens ad Isaac patrem suum in terram Chanaan.

19. Et tempore ierat Laban ad tendendum

8. Cuando él dijo: Los manchados \* acríen tu salario; todas las ovejas \* parían manchadas sus crías; y cuando al contrario decía: Todo lo blanco tendrás por salario; todas las ovejas las parieron blancas.

9. Y Dios ha tomado la hacienda a vuestro padre, y me la ha dado á mí.

10. Porque luego que llegó el tiempo de que concubieran las ovejas, alzé mis ojos, y vi en sueños que los machos que cubrían á las hembras, eran pintados y manchados y de diversos colores.

11. Y díjome en sueños el Ángel de Dios: ¿Jacob? Y yo respondí: Aquí estoy.

12. El cual dijo: Alza tus ojos, y mira todos los machos que cubren á las hembras, pintados, manchados y salpicados. Porque he visto todo lo que ha hecho Laban contigo.

13. Yo soy el Dios de Bethel, en donde ungiste la piedra, y me hiciste un voto. Ahora pues levántate, y sal de esta tierra, volviéndote á la tierra de tu nacimiento.

14. Y respondieron Rachel y Lia: ¿Acaso \* tenemos algún residuo en los bienes y herencia de la casa de nuestro padre?

15. ¿Por ventura no nos ha reputado como extráneos, y vendido, y se ha comido nuestro precio?

16. Mas Dios ha tomado las riquezas de nuestro padre, y nos las ha dado á nosotras, y á nuestros hijos; y así haz todo lo que Dios te ha mandado.

17. Levántate pues Jacob, y puestos sus hijos y mujeres sobre los camelos, se partió.

18. Y tomó toda su hacienda y los ganados, y todo lo que había adquirido \* en la Mesopotamia, encaminándose á Isaac su padre á la tierra de Chanaan.

19. Había Jo Labán en este tiempo á esquivar \*

1 MS. 3; *Fazendas*. MS. 7: *Las berrendas*. De aquí se ve que Labán, atento siempre á su interés, y sin cuidarse de su palabra, cuando veía que crecía en mayor número los corderos manchados que los de un solo color, mudaba las condiciones, y quería que fuesen para él los manchados, y para Jacob los de un color; pero Dios burlaba y castigaba su avaricia, haciendo que le salieran siempre erradas las ideas de llevar la mejor parte de las crías.

2 Quiere decir, la mayor parte de las ovejas; y lo mismo se debe entender en los otros lugares, donde se halla esta expresión.

3 Véase lo que dejamos notado al fin del capítulo precedente.

4 MS. 3; *Bragados*. MS. 7: *Darados*. *Fernan. Pedricodon*.

5 Que te aparezca el Bethel, cuando ungiere... cap. xxviii, 19.

6 Como si dijeras: ¿Qué me queda que esperar en vista del modo con que se ha portado con nosotros? Tratádonos como á extráneos, y vendiéndonos como esclavos, pues nos ha casado contigo á cuenta de los largos servicios que le has hecho, apropiándose los frutos, en vez de habernoslos dando, como debe que nos pertenecía.

7 Dos mujeres, dos concubinas, diez hijos, el mayor de las cuales tenía tres años, y el menor siete, un gran número de criados y criadas, de rebanos, etc., no era comitiva, que fácilmente pudiera marchar en secreto; y así lo supo Labán de allí á tres días por estar distante tres jornadas.

8 MS. 7: *Que ovo de refacción*.

9 La ausencia de Labán favoreció la retirada de Jacob, y con ella tuvo Rachel toda la proporción para poder hurtar secretamente los ídolos á su padre. Entre los antiguos eran días solemnes y de grande regocijo aquellos en que esquivaban sus genitros; y así dejaban las ciudades, y se salían al campo con sus familias. *Infra* xxviii, 13; *I Reg.* xvi, 2 et 7; *II Reg.* xiii, 23 et 24. Rachel huyendo con Jacob, quitó los ídolos de oro y de plata á su padre, como una justa recompensa del dolo que les había usurpado; pero este no le era permitido, porque ninguno debía ser

α Sup. xxviii, 16.

oven, et Rachel furata est idola patris sui.

20. Noluitque Jacob confiteri socio suo quod fugeret.

21. Cumque abisset tam ipse quam omnia que juris sui erant, et anno transmissio pergeret contra montem Galaad.

22. Nuntiatum est Laban die tertio quod fugeret Jacob.

23. Qui, assumptis fratribus suis, persecutus est cum diebus septem: et comprehendit eum in monte Galaad.

24. Viditque in somnis dicentem sibi Deum: \* Cave ne quidquam asperè loquaris contra Jacob.

25. Jamque Jacob extenderat in monte tabernaculum: cumque ille consecutus fuisset eum cum fratribus suis, in eodem monte Galaad sedit tentorium.

26. El dixit ad Jacob: Quare ita egisti, ut eam me abigeres filius meus quasi captivum gladio?

27. Cur ignorante me fugere voluisti, nec indicari mihi, ut prosequerer te cum gaudio, et canticis, et tympanis, et citharis?

28. Non es pensus ut oscularer filios meos et filias: stultè operatus es: et nunc quidem

29. Valet manus mea reddere tibi malum: sed Deus patris vestri bene dixit mihi: \* Cave ne loquaris contra Jacob quidquam duris.

30. Esto, ad tuos ire cupiebas, et desiderio erat tibi domus patris tui: cur furatus es deos meos?

31. Respondit Jacob: Quod inchoo te profectus sum, finiri ne violentor sufferes filias tuas.

32. Quod autem furti me arguis: apud quemcumque inveueris deos tuos, necesse erant fratribus nostris. Scrutaro, quidquid

las ovejas, y Rachel hurtó los ídolos de su padre.

20. No quiso Jacob declarar á su suegro, que se hura.

21. Y habiéndose ido tanto él como todo lo que era de su derecho, y como pasado el año se examinase hacia el monte de Galaad.

22. Se dió aviso á Labán al tercero día como Jacob iba huyendo.

23. El cual, habiendo tomado consigo á sus hermanos \*, fué siguiendo por espacio de siete días: y le alcanzó en el monte de Galaad.

24. Y vió en sueños que le decía Dios: Guárdate de hablar ásperamente algo contra Jacob.

25. Y Jacob había ya extendido su tienda en el monte: y como Labán con sus hermanos le hubiese alcanzado, fijó también su tienda en el mismo monte de Galaad.

26. Y dijo á Jacob: ¿Porqué has hecho de manera que sin noticia mía te llevases mis hijas como si fueran prisioneras por espada?

27. ¿Porqué has querido huir sin saberlo yo, y sin avisarme, para que te acompañase con alegría, y cantares, y panderos, y vihuelas?

28. No me has dejado \* besar á mis hijos ó hijas: neciamente has obrado: y ahora ciertamente

29. Mi mano \* tiene fuerza para volverte mal por mal: pero el Dios de vuestro padre me dijo ayer: Guárdate de hablar contra Jacob cosa alguna áspera.

30. Está bien \*: desearas ir á los tuyos, y tenías en deseo la casa de tu padre: ¿porqué has robado mis dioses?

31. Respondió Jacob: El haberme marchado sin darte parte, ha sido porque temí que por fuerza me quitaras tus hijas.

32. Y tocante á que me acusas de hurto, aquel en cuyo poder hallaros tus dioses, sea muerto á la vista de nuestros hermanos. Escudrina, si hay

Justa causa propia. S. Basilio, S. Gregorio Nazarenco, Teodoro, y otros, dicen que se los robó, por quitarle la santidad y gloria de proseguir en su impiedad y sacrilegio culto. Pero aunque esto fuera así, la acción de Rachel no puede justificarse como buena. Este hubiera sido un robo indolente y descuido á la justicia, que no la excusaba el hurto, porque una acción mala en sí misma, no puede justificarse por la buena intención con que se hace; ni se puede hacer una cosa convenientemente mala, aunque de ella haya de resultar mucho bien: á no ser que Rachel hubiera tenido para hacer esto un orden de Dios, como lo tuvieron sus descendientes al salir de Egipto. Finalmente no faltan algunos, que pretenden, que Rachel no estaba limpia enteramente de la idolatría de su padre y de su suegro; pero esta no parece verisímil, habiendo vivido y convivido tantos años con el pio y religioso Jacob.

1 El Espartero.

2 Que se llamó así por lo que después se dice en el v. 46. Se extendió desde el Libano al norte, hasta el término que poseía Schón rey de los Amorreos, y que fue cedido á la tribu de Rubén.

3 Á sus hijas y parientes más cercanos, y asimismo á todas las gentes de su casa.

4 El temor que Labán lo que la razón y la caridad no pudieran producir; y así cedió á la orden del cielo.

5 Despedirme de mis hijas, y darles el último abrazo.

6 Bien pudiera haberse sentir mi justo odio, tratándome como mereces tu perfidia.

7 Esta es una conjetura ridícula, como el dijera: Está muy bien, y yo te perdono y distingo que guideras ver á tu patria; y quiero también atenuar el misterio y precipitación de tu huida al deseo grande de llegar á tu casa: pero ¿cómo disimular el hurto que has cometido á esta huida, robándome mis dioses? Con esto se á entender, que daba más á los ídolos.

α infra xxviii, 16. — b Ibid.



tuorum apud me invenieris, et aufer. Hæc dicens, ignorabat quod Rachel furata esset idola.

33. Ingressus Raque Laban tabernaculum Jacob et Lia, et utrinque famule, non invenit. Cumque intrasset tentorium Rachelis,

34. Illa festinans abscondit idola subter stramenta camelæ, et cecidit desuper: scrutantique omnia tentorium, et nihil invenient,

35. At: No irascatur dominus meus, quod coram te assurrego æqueo: quia juxta consuetudinem feminarum nunc accidit mihi. Sic delusa sollicitudo querentis est.

36. Tumensque Jacob, cum jurgio ait: Quam ob culpam meam, et ob quod pecuniam meam me exaristi post me?

37. Et scrutatus ea omnem suppellectilem meam? Quid invenisti de cunctis substantiis domus tuæ? Pone hic coram fratribus meis et fratribus tuis, et judicet inter me et te.

38. Idcirco viginti annis ful tecum? Oves tuæ et capre steriles non fuerunt, arietes gregis tui non comedi:

39. Nec captum à bestia ostendi tibi, captivum omnino reddidit: quicquid furto peribat, à me exlegebas:

40. Die nocturne es tu urebar, et galu, fugiebatque somnus ab oculis meis.

41. Siquæ per viginti annos in domo tua servivi tibi, quatuordecim pro filiabus, et sex pro gregibus tuis: immulasti quoque mercedem meam decem vicibus.

42. Nisi Deus patris mei Abraham, et timor Isaac affuisset mihi, forsitan modo nudum me dimisisses: afflictionem meam et laborem manuum mearum respexit Deus, et arguit te hinc.

43. Respondit ei Laban: Filio meus et fili, et greges tui, et omnia que cernis, mea sunt: quid possum facere filiis et nepotibus meis?

en mi poder alguna cosa que te pertenezca, y llevátele. Diciendo esto, no sabía que Rachel había harto los ídolos.

33. Y así habiendo entrado Labán en la tienda de Jacob y de Lia, y de las dos siervas, no los halló. Y como hubiese entrado en la tienda de Rachel,

34. Ella apresurándose escondió los ídolos debajo del aparejo de un camello, y sentóse encima: y al que escudriñaba toda la tienda, y nada hallaba,

35. Le dijo: No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de ti: por cuanto estoy ahora con la costumbre de las mujeres. De esta manera quedó burlada la solicitud del que buscaba.

36. Y Jacob enojado, dijo con ira á Labán: ¿Por qué culpa mía, y por qué pecado mío te has guardado tanto en pos de mí?

37. Y has escudriñado todo mi menaje? ¿Qué has hallado de todo el haber de tu casa? Pone aquí á la vista de mis hermanos y de tus hermanos, y sean jueces entre mí y entre ti.

38. ¿Para esto he estado veinte años contigo? Tus ovejas y cabras no fueron estériles, no me he comido los carneros de tu ganado:

39. Ni te mostré lo que las fieras habían arrebatado, yo resarcía todo el daño: todo lo que perecía por hurto, me lo exigías con rigor:

40. De día y de noche me quemaba el calor, y la helada, y huía el sueño de mis ojos;

41. Y de esta manera te he servido veinte años en tu casa, calor por tus hijas, y frío por tus ganados; me has cambiado también diez veces mi salario.

42. Y si el Dios de mi padre Abraham, y el temor de Isaac no me hubiera asistido, tal vez ahora me hubieras despachado desnudo: Dios miró mi aflicción y el trabajo de mis manos, y ayer te reprendió.

43. Respondióle Labán: Mis hijas e hijos, y tus ganados y todo lo que ves, son cosas mías: ¿qué puedo yo hacer á mis hijos y nietos?

1 Delante de todos nuestros hijos y parientes, que se hallan á la vista.

2 No puedes quejarte de que en este tiempo han sido estériles tus ovejas y tus cabras. Yo no me he comido los carneros. Si las fieras de los bosques arrebataban alguna res de tu ganado, ó esta este en manos de ladrones, te resarcía todo daño, y tú con el mayor rigor me pedías cuenta y satisfacción de todo. Día y noche he sufrido los dolores del frío y los fríos del invierno, quitando á mis ojos el sueño necesario; así he estado veinte años en tu casa. Tal fue el deservicio de Jacob. S. CAYRELL. *Domit. lvi. in Gen.*

3 Este género de vida capta de noche con las linternas del más robusto joven, no podía menos de ser muy trabajoso á Jacob, que se acercaba ya á los cien años.

4 MS. 3: *Et transmutaste.*

5 El Dios á quien adora y teme Isaac. Esto todavía era vivo, y por eso Dios no se llama aquí el Dios de Isaac, sino el temor de Isaac. *Sicnach.*

6 Y haciendo que conocieses lo indigno de tu conducta, te increpé y estreché á que no me dijese palabra alguna que pudiera ofenderme.

7 Mis nietos. Parece que queriendo Labán con las razones de Jacob, ó mas bien movido su corazón por el Señor, según la expiación del Casóroto, le respondió con ánimo pacífico: No vengo, Jacob, resuelto á hacer alguna injusticia á estos hijos y mujeres que aquí miro. Tus mujeres son mis hijas: sus hijos son mis nietos: todo lo que regala al rededor de vosotros, toca á mi persona: hasta los ganados, y todo el resto de vuestras cosas me mira.

44. Veni ergo, et ineamus socius: ut sit in testimonium inter me et te.

45. Tulit itaque Jacob lapidem, et crexit illud in titulum:

46. Dixitque fratribus suis: Afferte lapides. Qui congregantes fecerunt tumulum, comederuntque super eum:

47. Quæ vocavit Laban Tumulum testis: et Jacob, Acervum testimonii, uterque juxta proprietatem lingue sue.

48. Dixitque Laban: Tumulus iste erit testis inter me et te hodie, et idcirco appellatum est nomen ejus Galaad, id est, Tumulus estis.

49. Intueatur et judicet Dominus inter nos quando recesserimus à nobis.

50. Si afflixeris filias meas, et si introduxeris alias uxores super eas: nullus sermone nostri testis est absque Deo, qui presens respicit.

51. Dixitque rursus ad Jacob: En tumulus hic, et lapis quem crexi inter me et te.

52. Testis erit: tumulus, inquam, iste et lapis sint in testimonium, si aut ego transiero illum pergens à te, aut tu praterieris, malum mihi cogitans.

53. Deus Abraham, et Deus Nachor, judicet inter nos, Deus patris eorum. Juravit ergo Jacob per timorem patris sui Isaac:

54. Immolatisque victimis in monte, vocavit fratres suos ut ederent panem. Qui cum comessissent, manserunt ibi.

55. Laban verò de nocte consurgens, osculatus est filios et filias suas, et benedixit illis: reversusque est in locum suum.

44. Veni pues, y hagamos alianza: para que sea en testimonio entre mí y entre ti.

45. Tomó pues Jacob una piedra, y alzóla por título:

46. Y dijo á sus hermanos: Traed piedras. Los cuales reuniéndolas hicieron un majano, y comieron sobre él:

47. Al cual llamó Labán el Majano del testigo: y Jacob, el Montón del testimonio, cada uno según la propiedad de su lengua.

48. Y dijo Labán: Este majano será hoy testigo entre mí y entre ti, y por esto fué llamado su nombre Galaad, esto es, el Majano testigo.

49. Míro y juzgue el Señor entre nosotros cuando nos hubiéremos separado el uno del otro.

50. Si afligieras á mis hijas, y si introduxeras otras mujeres sobre ellas: ningún testigo hay de nuestras palabras sino es Dios, que presente está mirando.

51. Y dijo de nuevo á Jacob: Mira, este majano, y esta piedra que he alzado entre mí y ti.

52. Será testigo: este majano, repito, y esta piedra sean en testimonio, si ó yo pasare de él para ir á ti, ó tú le pasares con designio de hacerme mal.

53. El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor, juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Juró pues Jacob por el temor de Isaac su padre:

54. E inmoladas las víctimas en el monte, llamó á sus hermanos para que comiesen pan. Los cuales después de haber comido, se quedaron allí.

55. Mas Labán levantándose antes de amanecer, besó á sus hijos y á sus hijas, y bendijo los: y se volvió á su lugar.

cuando parte de mi hacienda, que dejó con mucho gusto á mi yerno, á mis hijas y á mis nietos. Dejémoslos pues ya de tantas quejas, y hagamos una eterna alianza, que sirva de testimonio entre los dos.

1 Para que sirviera de testimonio y de monumento del acuerdo que iban á hacer.

2 Á los que iban en su compañía.

3 Llamase majano el montón de piedras, que se hace en las campas con el fin de dejar limpias las tierras que abundan de ellas; y se forma poniendo las piedras con tal orden, que resulte en un plano.

4 Laban en syriaco מִלֵּי הַדִּבְרִים el majano del testimonio; y Jacob en hebreo מֶלֶךְ הַתִּשְׁתִּי el montón del testigo: en la Vulgata se lee tronco; pero el sentido es el mismo.

5 Estas palabras están en el original, y pudieron ser añadidas por el intérprete, como se nota en otros lugares semejantes; para dar á entender que el primero había hablado en syriaco, y el otro en hebreo.

6 MS. 3: *Per te omne nunguo conuenio.* Que está presente, y un testigo de esta alianza que hacemos entre los dos: el será nuestro juez, y me vengará de ti.

7 Titus, padre de Abrahán y de Nachor, fue idólatra, Josué xvi, 2, y también Nachor. Y así el juramento de Labán no parece del todo puro.

8 Por el Dios que teme Isaac y es el objeto de su adoración. Jacob criado en la verdadera religión, no reconocía otro Dios que al Dios de su padre; y así juró por aquel Dios, á quien temía, respetaba y adoraba Isaac. Véase el v. 42. Con este ejemplo de Jacob enseñaba muchos testigos, que los fieles pueden recibir, y aun pedir en caso de necesidad juramento á los ídolos, aunque prevean que han de jurar por una diosa falsa.

9 Á sus nietos, que eran ya muchos.

10 Á la Syria en donde tenía su morada.



## CAPÍTULO XXXII.

Jacob siguiendo su camino, vio los Angeles. Aviso de su llegada á Esau su hermano, y para aplacarle le envia regalos. Esau vencido de su humildad le sale á recibir, y le abraza. Jacob tacha con un Angel, que le muda el nombre de Jacob en el de Israel.

1. Jacob « quoque nihil timere quo creperat : fueruntque ei obviæ Angeli Dei.

2. Quos cum vidisset, ait : Castra Dei sunt hæc : et appellavit nomen loci illius Mahanaim, id est, Castra.

3. Misit autem ei nuntios ante se ad Esau fratrem suum in terram Seir, in regionem Edom :

4. Præcepitque eis, dicens : Sic loquimini domino meo Esau : Hæc dicit frater tuus Jacob : Apud Laban peregrinatus sum, et hic usque in præsentem diem.

5. Habeo boves, et asinos, et oves, et servos, et ancillas : mittoque nunc legationem ad dominum meum, ut inveniam gratiam in conspectu tuo.

6. Reversique sunt nuntii ad Jacob, dicentes : Venimus ad Esau fratrem tuum, et ecce properat tibi in occursum cum quadringentis viris.

7. Timuit Jacob valde : et perterritus divisit populum qui secum erat, greges quoque et oves et boves et camelos, in duas turmas.

8. Dicens : Si venerit Esau ad unam turmam, et percussorit eam, alia turma, que reliqua est, salvabitur.

1. Jacob, cuando iba á Harán, se hallaba en la mayor pobreza, y necesitaba que Dios le diese con que alimentarse y con que cubrirse. Y por esto le hace ver una cosa misteriosa, que representaba su divina providencia, y Angeles que como ministros subían y bajaban para el servicio de los hombres. Mas cuando vuelve rico de la Mesopotamia, y que no tiene á quien temer sino á un hermano enemigo, Dios le envia legiones y ejército de santos Angeles para darle la victoria de todos sus enemigos.

2. Esta palabra significa dos campamentos : de donde muchos intérpretes creen que Jacob vio dos ejércitos de Angeles, que venían acompañándole para su defensa. Esau á la frente de cuatrocientos hombres no venía tan bien resguardado como Jacob, que no llevaba consigo sino sus hijos, sus mujeres y sus pastores. Despues se fundó con el mismo nombre en este lugar una ciudad que fué de los Levitas, de la familia de Merari en la tribu de Gad. Fue esta tambien la corte de Laban, y adonde se retiró David en la rebelion de Absalon su hijo, que fué vencedor y murió cerca de dicha ciudad.

3. Estos, como hemos ya notado, eran nombres de Esau, Dios por una particular providencia hizo que este se retirase hacia los montes de Seir, llamados hoy día *Sardana*, que separan la Judæa de la Idumea, y que dejase á Jacob la tierra de Chanaan que le estaba prometida.

4. Con estas muestras de respeto hacia su hermano pretendía mitigar y suavizar su corazón, pero no por esto renunció á los derechos de la primogenitura, que debían tener cumplimiento en sus descendientes.

5. La mayor parte de los intérpretes creen que Esau habia tomado toda esta gente con designio de prender á Jacob : y así lo temió este. Pero Dios, que es el árbitro de los corazones de los hombres, de un fiero león le trocó en un momento en mansísimo cordero.

6. Jacob estaba lleno de fe. Pero aun los hombres justos, cuyo corazón está bien arraigado en la confianza del socorro del Señor, son á menudo de su libertad de las impresiones que hace sobre ellos el peligro cuando lo tienen presente. Y S. Agustin observa sobre esta lugar, que muchas veces en Dios, debemos practicar las medidas humanas que hay para resguardo de la vida, pues el entérminos sería temer á Dios. *In Genes. Quest. 102.*

a Infir. XLVIII, 10.

0. Dixitque Jacob : Deus patris mei Abraham, et Deus patris mei Isaac : Dominus, qui dixisti mihi : Revertere in terram tuam, et in locum natalitatis tue, et heredificam tibi :

10. Minor sum cunctis misericordibus tuis, et veritate tua quam explevisi servo tuo. In haculo meo transivi Jordanem istum : et nunc cum duabus turmis regredior.

11. Erue me de manu fratris mei Esau, quia valde eum timeo : ne forte veniens percutiat matrem cum filiis.

12. Tu locutus es quod benefeceris mihi, et dilataveris sementi meam sicut arenam maris, quas præ multitudine numerari non possent.

13. Cumque dormisset ibi nocte illa, separavit de his que habebat, munera Esau fratri suum.

14. Capras ducentas, hircos viginti, oves ducentas, et arietes viginti.

15. Camelos fœtas cum pulvis suis triginta, vacas quadraginta, et tauros viginti, asinos viginti, et pullos eorum decem.

16. Et misit per manus servorum suorum singulos seorsum greges, dixitque pueris suis : Antecedite me : et est spatium inter gregem et gregem.

17. Et præcepit priori dicens : Si obvium habueris fratrem meum Esau, et interrogaverit te : Cujus es ? aut, Quo vadis ? aut, Cujus sunt ista que sequeris ?

18. Respondebis : Servi tui Jacob, munera misit domino meo Esau : ipse quoque post nos venit.

19. Similiter dedit mandata secundo, et tertio, et cunctis qui sequebantur greges, dicens : Hæc enim loquimini ad Esau, cum inveneritis eum.

20. Et addidit : Ipse quoque servus tuus Jacob hic nostrum insequitur : dixit enim : Placabo illum muneribus que procedunt, et posses videre illum, forsitan propitiabitur mihi.

9. Y dijo Jacob : Dios de mi padre Abraham, y Dios de mi padre Isaac : Señor, que me dijiste : Vuelvete á tu tierra, y al lugar de tu nacimiento y te haré bien :

10. Inferior soy á todas tus misericordias, y á tu verdad : que has cumplido á tu siervo. Con mi cayado pasé este Jordán : y ahora vuelvo con dos cuadrillas.

11. Librame de la mano de Esau mi hermano, porque le temo mucho : no sea caso que viniendo hiera á la madre con los hijos.

12. Tú dijiste que me harías bien, y que multiplicarías mi posteridad como la arena del mar, que por la muchedumbre no se pudiese numerar.

13. Y habiendo dormido allí aquella noche, separó de aquello que tenía, presentes para Esau su hermano.

14. Doscientas cabras, veinte machos de cabrio, doscientas ovejas, y veinte carneros.

15. Treinta camellas paridas con sus crías, cuarenta vacas, y veinte toros, veinte asnas, y diez pollinos de ellas.

16. Y envió por manos de sus siervos cada manada de estas de por sí, y dijo á sus criados : Adelantaos á mí : y haya un espacio entre manada y manada.

17. Y mandó al primero, diciendo : Si encontrases á mi hermano Esau, y te preguntara : ¿ De quién eres ? ó, ¿ Adónde vas ? ó, ¿ De quién es esto que llevas delante de tí ?

18. Responderás : Son presentes de tu siervo Jacob, que ha enviado á mi señor Esau : y el mismo tambien viene en pos de nosotros.

19. Y las mismas órdenes dió al segundo, y al tercero, y á todos los que seguían las manadas, diciendo : Hablad en los mismos términos á Esau, cuando le encontréis.

20. Y añadióle : El mismo Jacob tu siervo al que tambien nuestro camino : porque dijo : Le aplacaré con los presentes que van delante, y despues le verá, quizá me será propicio.

1. VERBA. Y ab-nigunté contig.

2. Con que has cumplido á tu siervo lo que le prometiste.

3. De gente y de ganados.

4. Acabe con todo, y aun usará la crueldad de matar los hijos á la vista de sus madres. Esta expresion significa una eterna desolacion, en lo que sin respeto á zero ni á edad se atropella con todo, y se confunde el inocente con el culpado.

5. Jacob, como hombre, teme á su hermano ; como prudente, toma todas las precauciones para librarse de sus violencias ; y como fiel á Dios, todo lo espera de su paternal providencia, á la que recurre por medio de esta excelente erccion que puede servir de modelo para los tribulados. Véase S. AUGUSTIN, *Quest. en la Genes.*

6. RE. 3 y 7 : Camellas criaderas. *Peana. Onmelius nichaderas.* Quiero decir, camellas que por entonces estaban hechas á sus crías, la cual era muy estimada de los antiguos, y se tenía por grande regalo. *Parr. lib. XI, cap. 41.*

7. Quiso Jacob, que estas cinco géneros de regalos formasen cinco clases separadas, y que cada una caminase algo distante de la otra, para que Esau encontrase de distancia en distancia nuevos objetos, que podiesen lele aplacar.

8. VERBA. *Antecedat tui iras... y despues veni tui facies : quisque recedat tui facies.* En todo conforme al texto hebreo.

a. T. T. I.







in qua obvia habui? Respondit: Ut invenire gratiam coram domino meo.

9. Al ille ait: Habes plurima, frater mi, sint tua tibi.

10. Dixitque Jacob: Noli ita, obsecro; sed si invenire gratiam in oculis tuis, accipe munusculum de manibus meis: sic enim vidi faciem tuam, quasi viderim vultum Dei: et cetero mihi propitius.

11. Et suscipe benedictionem quam attuli tibi, et quam donavit mihi Deus tribuens omnia. Vix fratre compellente suscipiens.

12. Ait: Gradimur simul, eroque socius itineris tui.

13. Dixitque Jacob: Nosti, domino mi, quod parvulus habuam teneros, et oves et boves futas, mecum: quia si pius in ambulando fecero laborare, moriantur una die cuncti greges.

14. Praecedet dominus meus ante servum suum: et ego sequar paulatim vestigia ejus, sicut videro parvulus meos posse, donec veniam ad domum meam in Seir.

15. Respondit Esau: Oro te, ut de populo qui mecum est, saltem socii remaneant viginti. Non est, inquit, necesse: hoc uno tantum indigeo, ut inveniam gratiam in conspectu tuo, domine mi.

1 Como si dijera: Estas son unas pequeñas expresiones de mi cariño, que quisiera presentarte, para ver si podías hallar gracia en los ojos de mi hermano y mi señor.

2 MS. Hey á mi abasto.

3 Otros: Como si hubieran visto el rostro de su Angel. La palabra hebrea *Elohim* significa uno y otro. De su nombre usan frecuentemente los hebreos para explicar que una cosa es excelente, y es como si dijera: He visto tu rostro lleno de majestad. O tambien: He visto tu rostro, como si hubiera visto el de Dios, á quien completo por esencia la bondad y la compasion. La desconfianza y el amor, que he encontrado en ti, me han encañonado el corazón en mi temor, y han causado en mí un efecto semejante al que causa en un hombre audaz y desconfiado la aparición de Dios á de un Angel. Esto dijo Jacob no por burla, sino con el fin de ganarse mas y mas el corazón de Esau. S. AUGUSTIN. *Quest. cxvii in Genes.*

4 MS. 3: Cál lo he bien talente. Fernan. Y salvatissimo. Esto es, concédeme esta gracia. El texto hebreo *1277* *171*, me has agredido: he tenido grande complacencia en verte.

5 Estos presentes de caridad y amistad se llaman justamente *benediciones*, y en griego, *agapais*, porque por este medio se gana el corazón y el amor de aquellas personas á quienes se ofrecen. S. PABLO, *II ad Cor. x, 16*.

6 Jacob, que era ya cristiano, aun antes que fuese dada la Ley de Moisés, siente del mismo modo que S. Pablo cuando decía á los Atenienses: Que Dios es el que da á todos la vida, la respiración y todos los bienes. *Act. xvii, 28*.

7 Otros: Que están criando. — S. MS. 3 y 7: E py las aflicciones.

8 Pudo lo después, aunque la Escritura no me lo dice. Pudo tambien decir estas palabras con ánimo de complacencia, y después no ajustarlo, previendo y reduciendo los inconvenientes que podían resultar de su ida, ó teniendo especial aviso de Dios para no hacerlo. S. AUGUSTIN. *Quest. cxi in Genes.*

9 El que apoyado solamente en reflexiones humanas, registre todo lo que pasó entre Jacob y Esau en todo este suceso, no podrá fácilmente concordarlo con la bendición que Isaac dió á Jacob: *si señor, te digo, de tus hermanos y los hijos de tu madre se humillan delante de ti; pues parece que se verificó todo lo contrario, esta vez Jacob se humilla delante de Esau, y lo respeta como á su señor. Pero ya dejamos dicho, que el cumplimiento de las promesas hechas á Jacob solo se verificó en sus descendientes; y que su mayor gloria fue la de que de su posteridad había de nacer aquel en quien serían benditas todas las naciones de la tierra. Fuera de esto, las grandezas que Dios da en esta vida á sus escogidos y amigos, son aflicciones, que los hacen tanto mayores, cuanto ellos mas crecen y se aumentan. Mas por el contrario, la gloria de los que, como Esau, no tienen parte en la elección de Dios, es como una flech, que dura pocos días, y se marchita y seca á los primeros ardores del sol. Dios en esta vida los colma de honores y de riquezas, reservándose para que en la otra prueben todo el rigor de su justicia. Lo cierto es que Dios amó á Jacob, y aborreció á Esau, y aquel se humilló en esta vida, y este se engrandeció.*

16. Reversus est itaque ille die Esau idcirco que venerat in Seir.

17. Et Jacob venit in Seoth: ubi edificata domo et fixis tentoriis, appellavit nomen loci illius Seoth, id est, tabernacula.

18. Transiitque in Selem urbem Sichemorum, quae est in terra Chanaan, postquam reversus est de Mesopotamia Syriae: et habitavit iuxta oppidum.

19. Et misitque parlem agri in qua fixerat tabernacula, á filiis Hemor patris Sichem, centum agnatis.

20. Et erecto ibi altari, invocavit super illud fortissimum Deum Israel.

16. Volvióse pues Esau aquel mismo día á Seir por el camino que había venido.

17. Y Jacob vino á Seoth: en donde habiendo edificado una casa y fijado las tiendas, llamó el nombre de aquel lugar Seoth, esto es, tiendas.

18. Y pasó á Salém: ciudad de los Sichemitas, que está en la tierra de Chanaan, después que volvió de Mesopotamia de Syria: y habitó cerca de la ciudad.

19. Y compró la parte del campo en que había fijado tiendas, á los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien corderos.

20. Y erigió allí un altar, invocó á sobre él al Dios fortísimo de Israel.

## CAPÍTULO XXXIV.

Esau hijo de Jacob es robado y forzado por Sichem. Los hermanos de Dina, queriendo vengar esta injuria, usan de un engaño con los Sichemitas: los hacen circuncidar á todos, con pretexto de hacer con ellos amistad; y cuando estaban mas descuidados y doloridos, entran en la ciudad y los pasan á todos á cuchillo.

1. Egredia est autem Dina filia Liae, ut videret mulieres regionis illius.

2. Quam cum vidisset Sichem filius Hemor hermi, princeps terre illius, adamavit eam: et rapuit, et dormivit cum illa, vi opprimens virginem.

3. Et conglutinata est anima ejus cum ea, tristisque delinivit blanditis.

4. Et pergens ad Hemor patrem suum, Accipe, inquit, mihi puellam hanc conjugem.

1. Y salió Dina: la hija de Lía, á ver las mujeres de aquella region.

2. Á la cual como hubiese visto Sichem hijo de Hemor Hermi, principe de aquella tierra, enamorado de ella: y la robó, y durmió con ella, oprimiendo violentamente á la doncella.

3. Y el alma de él se apegó á ella, y suavizó á la triste con caricias.

4. Y encaminándose á Hemor su padre, le dijo, Tómame esta muchacha por mujer.

1 Entre el torrente Jabbé y el Jordán. Después se fabricó en el mismo sitio una ciudad, que fué dada á la tribu de Gad. El haber fabricado Jacob una casa, de motivo á creer que se detuvo allí algun tiempo.

2 El territorio de Sichem es aquí estaba situado entre las tribus de Benjamin, de Issachar. Después fué llamado Samaria; y en el Evangelio Sichar. Joan. iv, 5. Seoth y Salém estaban de frente, en las riberas opuestas del Jordán.

3 Ya dejamos notado en otro lugar, que fueron cien corderos efectivos, y no cien moedas, en que estuviese cambiada la figura de un cordero: pose el primer modo de contratar en la antigüedad fué ciertamente de cambio ó permuta. Otros se persuaden que antes *hermi* eran moneda acuñada. Véase la *Discreción de la Dilección* de Canizares. Este campo, que en otro tiempo había comprado Abraham para enterrar en él sus difuntos, abandonado por espacio de cien años, había vuelto á sus primeros dueños. Jacob lo volvió á comprar de Sichem y de sus hermanos, hijos de Hemor. Con esto parece, que quedan cerciorados las dificultades, que ocurren sobre este lugar, en el del cap. xxi, que dejamos tocado, y el de los *Hechos Apostol.* vii, 32.

4 El verbo hebreo: *Y le llamó fuerte, Dios de Israel*. Ya hemos visto y notado que para conservar la memoria de algun suceso señalado, acostumbraban los descendientes de Abraham levantar monumentos, dándoles títulos, que declarasen la causa ó motivo que hubo para su erección.

5 Esta se hallaba en la edad de quince á diez y seis años, y por efecto de una curiosidad muy común en los de su edad y sexo, salió á ver las mujeres de aquella tierra con una fiesta que se celebraba en Sichem. El objeto de su curiosidad fué aún dada ver las modas de las otras doncellas, su aire, su disposición... en una palabra, hizo lo que ahora hacen otras niñas, creyéndolo no solo permitido, sino necesario. Pero este ejemplo, que debe servir de escarmiento, muestra á todos los siglos el peligro á que se exponen á sí mismas y á los otros, cuando se dejan llevar de un deseo poco arreglado de ver y ser vistas. Otra curiosidad de Eva costó al mundo los males, en que se ve envuelta.

6 Las palabras del Hebreo se pueden tambien traducir: *El príncipe de la tierra*; lo que con particularidad conviene á Hemor, que era considerado como príncipe ó rey de Sichem. Véase el capítulo precedente, v. 19.

7 Fernan. *Y apogóse su alma*. Se apasionó ciegamente por ella, y entró en un ardiente deseo de casarse con ella; y viéndola triste á causa de la fuerza que había padecido, procuró acariararla, consolarla y suavizarla con blanduras y con halagos.



5. Quod cum audisset Jacob, absentibus filiis, et in praesepe pecorum occupatis, siluit donec redirent.

6. Egresso autem Hemor patre Sichem ut loqueretur ad Jacob,

7. Ecce filii ejus veniebant de agro: sudicque quod acciderat, irati sunt valde, eo quod fodiam reus operatus esset in Israel, et violata filia Jacob, rem illicitam perpetrasset.

8. Locutus est itaque Hemor ad eos: Sichem filii mei adhaesit anima filiae vestrae: dato eam illi uxorem.

9. Et jungamus vicissim connubia: filias vestras tradite nobis, et filias nostras accipite.

10. Et habitate nobiscum: terra in potestate vestra est, exercete, negotiamini, et possidete eam.

11. Sed et Sichem ad patrem et ad fratres ejus ait: Inveniam gratiam coram vobis: et quaecumque statueritis, dabo.

12. Angere dolorem, et munera postulare, et libenter tribum quod pollicitus: tantum dato mihi puellam hanc uxorem.

13. Responderunt filii Jacob Sichem et patri ejus in dolo, sapientes ob stuprum sororis:

14. Non possumus facere quod petitis, nec dare sororem nostram homini incircumciso: quod illicitum et nefarium est apud nos.

15. Sed in hoc valebimus federari, si volueritis esse similes nostri, et circumcidatur in vobis omne masculini sexus:

16. Tunc dabimus, et accipiemus mutuo filias vestras ac nostras: et habitabimus vobiscum, erimusque unus populus.

17. Si autem circumcidi nolueritis, tollimus filiam nostram, et recedemus.

18. Placuit oblatio eorum Hemor, et Sichem filio ejus:

19. Nec distulit adolescens quin statim quod petebatur explet: amabat enim puel-

5. Lo cual como hubiese oído Jacob, estando los hijos ausentes y ocupados en el pasto de los ganados, calló hasta que volviesen.

6. Y habiendo salido Hemor padre de Sichem para hablar a Jacob,

7. Hé aquí que sus hijos venían del campo: y oído lo que había pasado, se enojaron mucho, porque había ejecutado contra Israel una acción fea, y porque habiendo forzado á la hija de Jacob, había cometido una cosa ilícita.

8. Hemor pues les dijo: El alma de Sichem mi hijo se ha quedado apegada á vuestra hija: dádsela por mujer.

9. Y enlazemos recíprocamente matrimonios: dadnos vuestras hijas, y tomad nuestras hijas.

10. Y habidad con nosotros: la tierra está á disposición vuestra, labrad, negociad, y posealla.

11. Y Sichem dijo también al padre y á los hermanos de Dina: Hálle yo gracia delante de vosotros: y daré cuanto determinéis.

12. Aumentad el dolo, y pedid dádivas, y yo daré con gusto lo que pidieris: dadme solamente por mujer á esta muchacha.

13. Respondieron los hijos de Jacob á Sichem y á su padre con dolo, embravecidos por el estupro de su hermana:

14. No podemos hacer lo que pedis, ni dar nuestra hermana á hombre no circuncidado: porque es entre nosotros una cosa ilícita y abominable.

15. Mas con esta condicion podremos confederarnos, si quisieris ser semejantes á nosotros, y que se circunciden entre vosotros todos los varones;

16. Entonces daremos y tomaremos recíprocamente vuestras hijas y las nuestras: y habitaremos con vosotros, y seremos un solo pueblo:

17. Mas si no quisieris circuncidarnos, tomaremos nuestra hija, y nos retiraremos.

18. Pareció bien la oferta de ellos á Hemor, y á Sichem su hijo:

19. Y no retardó el joven el ejecutar luego lo que se le pedía: porque amaba en gran ma-

lam valde, et ipse erat inclitus in omni domo patris sui.

20. Ingressique portam urbis, locuti sunt ad populum:

21. Viri isti pacifici sunt, et volunt habitare nobiscum: negotiantur in terra, et exerceant eam, quam spatiosa et lata cultoribus indiget: filias eorum accipiemus uxores, et nostras illis dabimus.

22. Unum est, quo differitur tantum bonum: si circumcidamus masculos nostros, ritum gentis imitantes.

23. Et substantia eorum, et pecora, et cuncta quae possident, nostra erunt: tantum in hoc acquiescamus, et habiliantes simul, unum efficiemus populum.

24. Assensique sunt omnes, circumcisit eucelis maribus.

25. Et ecce die tertio, quando gravissimus vulnere dolor est: acceptis, duo filii Jacob, Simeon et Levi fratres Dinae, gladiis, ingressi sunt urbem confidenter: interfeceruntque omnes masculos.

26. Hemor et Sichem pariter nocaverunt, tollentes Dinae de domo Sichem sororem suam.

27. Quibus ogressis, irruerunt super ceteros ceteri filii Jacob: et depopulati sunt urbem in ultionem stupri.

28. Oves eorum, et armenta, et asinos, cunctaque vastantes quae in domibus et in agris erant:

29. Parvulos quoque eorum et uxores duxerunt captivam.

nera á la muchacha, y él era ilustre en toda la casa de su padre.

20. Y habiendo entrado en la puerta de la ciudad, dijeron al pueblo:

21. Estos son hombres de paz, y quieren habitar con nosotros: negocien en la tierra, y cultivenla, porque siendo espaciosa y ancha, necesita de cultivadores: tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos las nuestras.

22. Solo hay una cosa que retarda un bien tan grande: el que circuncidemos nuestros varones, imitando la costumbre de este pueblo.

23. Y sus bienes, y ganados, y todo lo que poseen, será nuestro: condescendamos solamente en esto, y morando juntos, formaremos un solo pueblo.

24. Y todos consintieron, habiendo circuncidado á todos los varones.

25. Y ve aquí que al tercero día, cuando es gravísimo el dolor de las heridas: dos hijos de Jacob, Simeon y Levi, hermanos de Dina, tomando sus espadas, entraron intrépidamente en la ciudad: y habiendo pasado á cuchillo á todo varón,

26. Mataron asimismo á Hemor y á Sichem, sacando á Dina su hermana de la casa de Sichem.

27. Los que habiendo salido, se echaron sobre los muertos los otros hijos de Jacob: y saquearon la ciudad en venganza del estupro.

28. Tomaron sus ovejas, y vacas, y panes, y destruyendo todo lo que había en las casas y en los campos:

29. Se llevaron también cautivos sus niños y mujeres.

1 El príncipe, el mas ilustre, y el mas honrado de toda su familia. Menoch.

2 Este era el lugar, como dejamos advertido, donde se juntaba el pueblo para resolver sobre todos los negocios, que ocurrían pertenecientes á la religión, ó á la policía, y donde estaba la Audiencia, y el mercado. Menoch.

3 Ms. 7: Placenteris connascere. Gente buena, de buen trato, de genio apacible, de quien no tenemos que temer, ni recelar, que nos armen traidores, ó que vengan á apoderarse de nuestros bienes.

4 Se ve, que el motivo único, que les propusieron para abatair la circuncisión, fueron nádas más que intereses puramente temporales y de conveniencia.

5 En exámen de los médicos, que el dolor de las heridas y de las llagas toma mayor aumento el día tercero: porque en el sueto sobreviene inflamación y calentura.

6 Mas ofendidas, por ser hermanas uterinas de Dina, y todos hijos de Lia. No parece creíble que fuesen solas, sino acompañadas de sus domésticos, armados como ellos.

7 Ms. 7. A sobrevivencia. FERRAR. A finis. O con toda seguridad, y sin que nadie se reciese de ellos, porque los tenían por aliados y fieles amigos.

8 Para despojarlos.

9 En el Hebreo está el verbo, que falta en la Vulgata.

10 ¿Quién, al ver salir á Dina de su casa para ir á Sichem, diría, que su curiosidad había de producir tan fatales consecuencias? Pero dos hermanos se portaron en este lance con imprudencia, temeridad, injusticia, perfidia, cobardía, crueldad y tiranía: mostraron su dureza é impetuosidad, cuando fueron reprendidos por su padre de una acción tan cruel y detestable: venieron á último, y esp. xxix, &c. En el lib. de Iovim ix, 2, parece, que se justifica, y aun se alaba esta acción tan injusta y tan inhumana. Pero leamos en aquellas palabras solo el fin de la justicia de Dios, que se había servido de la espada de Simeon y de Levi para castigar la insolencia de aquellos hombres lascivos, y la infamia ejecutada con aquella doncella. Todo es justo, ya se atiende á Dios que lo ordena, ya á los hombres, sobre quienes se ejecutan sus órdenes. Mas los ministros de esta voluntad pueden ser injustos; y su impiedad de celosos, que son justos, lo que hacen respecto de aquellos, que lo sufren y padecen. De lo contrario sería

« Infra xlvj, c.

« No se atrevió á dar sus quejas, ó pedir justicia contra el alcaide, á quien le dio en la mano con prudencia, dejando en manos de Dios, lo que no podía corregir. Menoch.

2 FERRAR. Aristóteles... y creó el alma nueva.

3 Quod Sichem habuit speculando contra Jacob, habiéndole expuesto á él y toda su familia á la mayor ignominia.

4 Ms. 3, y FERRAR. 2. condescendunt con nos. Ms. 7: & imparentarnos hemus.

5 FERRAR. Mercaderes en ella, y oporcionados en ella.

6 El esposo, como hemos visto, desalta á la esposa; y después de esto hace otros presentes á los padres y parientes de ella. Véase el esp. xxvj, 32.

7 Se ve el engaño y arte con que procedían, porque todavía no tenían ley, que les prohibiese casarse con las hijas de los que no estaban circuncidados. Lában lo lo estaba, y Jacob se casó con sus hijas: y Jodas y Simeon se despojan después con dos Chananitas: con lo cual se descubre mas el designio, que meditaban.

8 De este venecio y del 26, se infiere que Dina, aun después de la violencia que padeció, continuó hablando en casa de Sichem.

9 Ms. 3: & plégit las palabras ante Hemor.



30. Quibus patris audacter, Jacob dixit ad Simeon et Levi: Turbastis me, et odiosum fecistis me Chanaanis et Pherezais habitatoribus terre hujus. Nos pauci sumus: illi congregati percutiant me, et dolabor ego, et domus mea.

31. Responderunt: Numquid ut scorto abili debeatur sorore nostra?

30. Lo cual ejecutado con osadía, dijo Jacob a Simeon y a Levi: Turbado me habéis, y hechome odioso a los Chananitas y a los Pherezitas moradores de esta tierra. Nosotros somos pocos: allos congregados me herirán, y será yo destruido, y mi casa.

31. Respondieron: ¿Pues qué debierón abusar de nuestra hermana como de una ramera?

31. Respondieron: ¿Pues qué debierón abusar de nuestra hermana como de una ramera?

## CAPÍTULO XXXV.

Jacob quita los ídolos a su familia: pario a Bethel, donde servaba un altar al Señor. Nace Benjamin, y muere Rachel. Ruben comete un incesto con Bala concubina de su padre. Se hace una enumeración de los hijos de Jacob, y muere Isaac su padre.

1. Interit locutus est Deus ad Jacob: Surge, et ascende Bethel, et habita ibi, facque altare Deo, qui apparuit tibi quando fugisti Esau fratrem tuum.

2. Jacob verbis convocata omni domo sua, ait: Abhinc deos alienos qui in medio vestri sunt, et manducant, ac mutato vestimenta vestra.

3. Surgit, et ascendimus in Bethel, ut faciamus tibi altare Deo: qui exaudivit me in die tribulationis meae, et socius fui miseris mei.

4. Bederunt ergo ei omnes deos alienos quos habebant, et aureas quae erant in auribus eorum: at ille infodit ea subter terebintum, quae est post urbem Sichem.

1. Entre tanto dijo Dios a Jacob: Levántate, y sube a Bethel, y habita allí, y haz un altar al Dios, que te se apareció cuando huías de Esau tu hermano.

2. Y Jacob habiendo convocado a toda su familia, dijo: Arrojad los dioses ajenos que hay en medio de vosotros, y purificaos, y mudad vuestras vestiduras.

3. Levantáronse, y subamos a Bethel, para hacer allí un altar al Dios, que me oyó en el día de mi tribulación, y fué compañero de mis viajes.

4. Diéronle pues todos los dioses ajenos que tenían, y los zarcillos que estaban en las orejas de ellos: y él los soterró al pié del terebinto, que está más allá de la ciudad de Sichem.

necesario justificar a Pilatos, a Herodes, a los Judíos y a todos los otros que persiguieron, condenaron y crucificaron a Jesucristo. Otra dificultad se suele oponer aquí, fundada en el v. 22 del cap. xlviii, adonde remitimos al lector.

1 En el cap. xlviii, 5, vemos con cuanto horror miró Jacob esta nación inicua de sus hijos.

2 No dice esto, porque dudase de las promesas que Dios le tenía hechas; mas de él entender a sus hijos, que ellos portándose así, celebraban, cuanto era de su parte, su cumplimiento, exponiéndolo a él y a su familia al odio y al resentimiento de todos los pueblos circunvecinos.

3 Se ve, que sus corações no se doblaron a las razones de su padre: y se de creer, que esto, viendo la injusticia de aquellos homicidas y robos, hizo restituir, luego que pudo, todo lo robado, y dar libertad a los cautivos. Menoch.

4 El Señor, atento siempre al consuelo y alivio de sus siervos, se apareció a Jacob, para alentarle en la aflicción y turbación, en que le habían puesto sus hijos, por las resultas y consecuencias fatales que podía tener un hecho tan hábrero y ruidoso, cuya fama se divulgaria por las ciudades y provincias vecinas.

5 FERNAR. De la extraneidad. Es probable que estos dioses extrínsecos fuesen ídolos de materias preciosas, de los que habían tomado, cuando anexionaron a los Sichimitas. Y Jacob temió, que podían ser ocasión de idolatría entre los de su familia.

6 Para que la limpieza exterior fuese como una muestra de la interior, que debían tener en su alma.

7 Jacob del á lo que había prometido al Señor, cap. xxviii, 21, le dió pruebas de su perfecto reconocimiento, y de la pureza del culto, que quería establecer en su casa, donde no consentía que hubiese otro Dios que el Señor, criador de cielo y tierra; y así no permitió que tuviesen ídolos, ni aun sus hijos, que en honor de sus dioses heraban entonces indiferentemente hombres y mujeres en los pendientes. Estas pendientes podían ser también, los que ponían a los mismos ídolos. Y de este sacrificio es S. AUGUSTIN, QUER. CXXI. En el GÉNES. XXXV. ad Possidenda. Es también probable que además de los ídolos que Rachel había robado a su padre, hubiese algunos ocultos en las ciudades y aldeas de la familia de Jacob, que tendrían sus ídolos traídos de la Mesopotamia, a quienes tributaban obsequio y veneración.

8 MS. 7. De la mayor postura. O MS. 7. Al fondo del encina. Es un árbol resinoso, y no frutal, muy común en la Judía. La palabra hebrea עֵץ הָשֵׁם se traduce comunmente los xxx. días, ó Salave, encina, aunque aquí usan terebinto. Jacob, queriendo quitar a su familia toda ocasión de idolatría, no quiso fundir, ni emplear en otros usos la materia de estos ídolos, sino que los enterró secretamente al pié de un terebinto.

9 Supra XXXIV, 12.

8. Cumque profecti essent, terror Dei invast omnes per circuitum civitates, et non sunt ausi persequi recedentes.

6. Venit igitur Jacob Luzam, quae est in terra Chanaan, cognomento Bethel: ipso et omnis populus cum eo.

7. Edificavitque ibi altare, et appellavit nomen loci illius, Domus Dei: ibi enim apparuit ei Deus, cum fugeret fratrem suum.

8. Eodem tempore mortua est Debora, mater Rebecca, et sepulta est ad radices Bethel subter quercum: vocatumque est nomen loci illius, Quercus fletus.

9. Apparuit autem iterum Deus Jacob postquam reversus est de Mesopotamia Syria, benedixitque ei.

10. Dicens: Non vocaberis ultra Jacob, sed Israel crit nomen tuum. Et appellavit eum Israel.

11. Dixitque ei: Ego Deus omnipotens, crece, et multiplica: gentes et populi nationum ex te oriantur, reges de humis tuis egredientur.

12. Terramque, quam dedi Abraham et Isaac, dabo tibi et semini tuo post te.

13. Et recessit ab eo.

14. Ille vero crexit titulum lapideum in loco quo locutus fuerat ei Deus: libans super eum libamina, et effundens oleum:

15. Vocavitque nomen loci illius, Bethel.

16. Facturus autem inde, venit verno tempore ad terram quae dicitur Ephraim: in qua cum parturiret Rachel,

5. Y como hubiesen partido, cayó terror de Dios sobre todas las ciudades del contorno, y no se atrevieron a perseguir a los que se retiraban.

6. Vino pues Jacob a Luz, que está en tierra de Chanaan, por sobre nombre Bethel: él y todo el pueblo que con él estaba.

7. Y edificó allí un altar, y llamó el nombre de aquel lugar, la Casa de Dios: por cuanto se le había aparecido allí Dios, cuando iba huyendo de su hermano.

8. En este mismo tiempo murió Débora, madre de Rebeca, y fué enterrada a las raíces de Bethel al pié de una encina: y fué llamado el nombre de aquel lugar, Encina del llanto.

9. Y se apareció Dios otra vez a Jacob después que volvió de Mesopotamia de Syria, y le bendijo.

10. Diciendo: Ya no te llamarás más Jacob, sino Israel será tu nombre. Y llamólo Israel.

11. Y le dijo: Yo soy el Dios omnipotente, crece, y multiplica: gentes y pueblos de naciones procederán de ti, reyes saldrán de tus lomos.

12. Y la tierra, que di a Abraham y a Isaac, la daré a ti y a tu posteridad después de ti.

13. Y retiróse de él.

14. Mas él alzó un título de piedra en el lugar en que Dios le había hablado: vertiendo sobre el libaciones, y derramando aceite:

15. Y llamando el nombre de aquel lugar, Bethel.

16. Y saliendo de allí, llegó en tiempo de primavera a la tierra que va a Ephraim: en la que estando de parto Rachel,

1 En una frase ó expresión hebrea, Quiera decir, un terror pánico.

2 FERNAR. Alchadura. No sé cómo pudo ser el motivo de hallarse Debora en la familia de Jacob. Algunos dicen que Rebeca la había enviada a Jacob, para avisarle, que viviese sin envidia, por lo que miraba a Esau; y que volviere sin el menor recelo. El Cuvierotom, HANIL. LXXI. En Genes. creyó que Debora se quedó en Mesopotamia, cuando salió de allí Rebeca; y que ahora con deseo de ver a su amor, á quien ella había criado, se puso en camino, acompañando á Jacob.

3 A las faldas del monte, sobre el cual fué edificada la ciudad de Bethel.

4 Le confirmó el nombre de Israel, que ya le había dado, cap. xxviii, 22. Este nombre, como ya notamos en el cap. xxviii, 22, puede venir de dos raíces. En aquel lugar es llamado Israel, porque luchó con Dios, y se mostró fuerte en el combate, donde fué llamado príncipe, esto es, superior y victorioso: en este lugar se le da el nombre de Israel, esto es, varón que ve á Dios, á causa de que Dios se le apareció y habla familiarmente y cara á cara, como un amigo á otro.

5 Esto es, en el visor ó aparición en figura corpórea, en la cual se dejó ver el Señor á algunos de los patriarcas antiguos.

6 MS. 8. Reclinada de piedras. MS. 7. Mojado de piedra. Lavándola con vino, y derramando después sobre ella aceite, cap. xxviii, 18.

7 Libaciones era una porción de vino que se usaba derramar en los sacrificios. A Cap. in Levit. xxiii, 12.

8 Confirmando el nombre que ya le había dado. Cap. xxviii, 10.

9 El Hebreo: Y parturieron de Bethel; y había aun algún espacio de tierra para llegar á Ephraim. La palabra hebrea פֶּתַח עֵינָם tiene varias interpretaciones. Una la exponen una carrera de caballo. Otra un establo, una aldea, ó un cerco de tierra. Y pocos se conforman con la exposición que S. Jerónimo hace en las tradiciones hebreas, en confirmación de que este viaje de Jacob fué en la primavera. Véase CALMET.

10 Supra xxviii, 18. — 6 Sup. xxxiii, 28.

A. T. T. 1.



17. Ob difficultatem partus periclitari cepit. Dixitque ei obstetrix: Noli timere, quia et hunc habebis filium.

18. Egreidente autem anima pro dolore, et imminente iam morte, vocavit nomen filii sui Benoni, id est, filius doloris mei: pater vero appellavit eum Benjamin, id est, filius dextrae.

19. Mortuus est ergo Rachel, et sepulta est in via que ducit Ephratam, haec est Bethleem.

20. Erectaque Jacob titulum super sepulcrum ejus: hic est litus monumenti Rachel, usque in presentem diem.

21. Egressus inde, fixit tabernaculum trans Turret gregis.

22. Cumque habitaret in illa regione, abijt Ruben, et dormivit cum Bala concubina patris sui: quod illum minime latuit. Erant autem filii Jacob duodecim.

23. Filii Ius: primogenitus Ruben, et Simon, et Levi, et Judas, et Issachar, et Zabulon.

24. Filii Rachel: Joseph et Benjamin.

25. Filii Bala ancille Rachel: Dan et Nephthali.

26. Filii Zelpha ancille Lia: Gad et Aser: hi sunt filii Jacob, qui nati sunt ei in Mesopotamia Syria.

27. Venit etiam ad Isaac patrem suum in Mambre, civitatem Arbee, haec est Hebron: in qua peregrinatus est Abraham et Isaac.

28. El completi sunt dies Isaac octuaginta annorum.

29. Consumptusque itate mortuus est: et appositus est populo suo senex et plenus dierum: et sepelierunt eum Esau et Jacob filii sui.

1 MS. 7: *Endurecinele et su parto.*

2 Como si dijera: Hijo muy unido, el báculo de mi vejez, que será toda mi fuerza. Se puede también interpretar hijo del maldad; porque la tierra de Chanaan es maldicional respecto de la Mesopotamia y de Sichem. Son estos nombres propios de la lengua Syriaca ó Aramea.

3 Ephraim fué segunda mujer de David, é incomparablemente mas por el del Salvador de los hombres.

4 Este monumento, que segun los 123 fué un pilar ó columna, que erigió Jacob á Rachel, se conserva hasta el día de hoy, entendiéndose esto segun la letra del texto, del tiempo en que escribía Moisés. A un de los tiempos mas recientes, como escribe Buxton en su *Itinerario*, pag. 168.

5 El nombre de *eidre*, ó de *migredader*. Distaba mil pueras, ó una milla de Bethlehem. Se llama así, porque en su contorno habia excelentes pastos para el ganado. Y es muy verisimil segun S. Jerónimo, que fué este el lugar, en que los Angeles se aparecieron á los pastores, anunciándoles el nacimiento de Jesucristo.

6 Un delito tan enorme no pudo menos de ofender y afligir mucho á un hombre tan santo como Jacob. Dismulso por entonces; pero estando cercano á la muerte, le dió en rostro con su iniquidad, le maldijo, y la castigó muy severamente, como se puede ver en el cap. xxxi, 4.

7 Es necesario exceptuar á Benjamin, que nació en la Chanaan antes de diez años despues de haber vuelto Jacob de Mesopotamia. El número mayor lleva tras sí el menor. Los Apóstoles se nombraban los doce, aun despues que salió Judas; y del mismo modo fueron llamados aun despues de haberse aumentado su número con S. Matías y S. Pablo.

8 Á la llanura de Mambre, á la ciudad de Arbé, que despues fué llamada Hebrón.

9 MS. 7: *E accedens*. Véase el cap. xxv, 8. Parece que se refiere aquí la muerte de Isaac por anticipación, pues sucedió diez años antes de la traslación de Jacob á Egipto en la elevación de su hijo Joseph. Una sola acción memorable tenemos en la vida de Isaac, y aun de esta solamente Dios y Abraham fueron los testigos. Todo el resto de sus acciones quedó, como sepultado en el silencio y en el olvido, negado en las ciudades desconocidas, infeliz por

a Infrá 121v, 7. — b Infrá 121v, 8.

17. Comencó á peligrar por la dificultad del parto. Y díjole la partera: No temas, porque aun tendrás este hijo.

18. Y saliéndosele el alma en fuerza del dolor, y amenazándole ya la muerte, llamó el nombre de su hijo Benoni, esto es, hijo de mi dolor; pero el padre le llamó Benjamin, esto es, hijo de la diestra.

19. Murió pues Rachel, y fué enterrada en el camino que va á Ephrata\*, esta es Bethlehem.

20. Y erigió Jacob un título sobre su sepultura: este es el título del monumento de Rachel, hasta el día de hoy.

21. Saliendo de allí, fijó su tienda mas allá de la Torre del ganado.

22. Y cuando habitaba en aquella tierra, fué Rubén, y durmió con Bala concubina de su padre: lo que no se le ocultó. Eran pues doce los hijos de Jacob.

23. Hijos de Lia: Rubén el primogénito, y Simón, y Levi, y Judá, ó Issachar, y Zabulón.

24. Hijos de Rachel: Joseph y Benjamin.

25. Hijos de Bala sierva de Rachel: Dan y Nephthali.

26. Hijos de Zelpha sierva de Lia: Gad y Aser: estos son los hijos de Jacob, que le nacieron en Mesopotamia de Syria.

27. Vino también á Isaac su padre á Mambre\*, á la ciudad de Arbé, esta es Hebrón: en donde moraron como peregrinos Abraham é Isaac.

28. Y cumpliéronse los días de Isaac ciento y ochenta años.

29. Y consumido de la edad murió: y fué agregado á su pueblo anciano y lleno de días; y enterráronle Esau y Jacob sus hijos.

## CAPÍTULO XXXVI.

De hinc enumeración de los principes ó caudillos, que descendieron de Esau. Con esto se ven cumplidas las promesas del Señor, y la bendición, que le dió Isaac.

1. He sunt autem generationes Esau, ipse est Edom.

2. Esau accepit uxores de filiabus Chanaan: Ada filiam Elon Hethui et Oolibama filiam Ana filie Sebon Hevae:

3. Basemath quoque filiam Ismael sororem Nabaioth.

4. Poporū autem Ada, Eliphaz: Basemath genuit Rahuel:

5. Oolibama genuit Jehus et Ithelon et Core, hi filii Esau qui nati sunt ei in terra Chanaan.

6. Tulit autem Esau uxores suas et filios et filias, et omnem animam domus suae, et sustulit, et pecora, et cuncta que habere poterat in terra Chanaan: et abiit in alteram regionem, recessique á fratre suo Jacob.

7. Bivites enim erant valde, et simul habebant non potarent: nec sustinebat eos terra pe-

1. Y estas son las generaciones de Esau, el mismo es Edom.

2. Esau tomó mujeres de las hijas de Chanaan: á Ada hija de Elón Hethé, y á Oolibama hija de Ana hija de Sebeón Hevée:

3. Y á Basemath hija de Ismael hermana de Nabaioth.

4. Y parió Ada á Elipház: Basemath engendró á Rahuel:

5. Oolibama engendró á Jehus y á Ithelón y á Coré: estos son los hijos de Esau que le nacieron en tierra de Chanaan.

6. Tomó pues Esau sus mujeres ó hijas ó hijas, y todas las personas de su casa, y la hacienda, y ganados, y todo lo que podía poseer en tierra de Chanaan: y fuése á otra region, y se retiró de su hermano Jacob.

7. Porque eran muy ricos, y no podían habitar juntos: ni los sostenia la tierra de su pe-

queño de carenta y tres años los achacos de la vejez; y por último la pérdida de la vista le separó enteramente de todos los cosas vivientes. Su virtud fué como una piedra preciosa, que Dios tuvo oculta en sus tesoros; pero no por eso fué menos estimable á sus ojos, aunque no lo fueran tanto á la vista de los hombres. Algunos Santos han dicho, que las tres virtudes, que son como el alma de la religión cristiana, sobresalieron en estos tres ilustres patriarcas de la Ley antigua: la fe en Abraham, la esperanza en Isaac, y los trabajos de la caridad y de la pobreza en Jacob.

1 Para la inteligencia de este capítulo, se debe tener presente, que las mujeres que aquí se refieren de Esau, son las mismas que se nombran en los capítulos xxvi y xxviii, con las cuales se casó, antes que muriera su padre. Lo que aquí cuenta Moisés, es una recapitulación de lo que ya tiene dicho. 2. Acerca. *Quasi*, xxviii in Genes. Debeas también advertir, que tanto los hombres, como las mujeres, tenían diversos nombres; y así en este primer versículo Esau es llamado *Edom*, y en otro lugar *Seir*. Teniendo esto presente, se podrá conciliar para la mas fácil inteligencia la genealogía, que aquí se refiere, con la que se lee en el *Libro 1 de los Paralipóm.* 1, 36... En vista de esto la mujer de Esau, llamada aquí *Ada*, hija de *Elón Hethé*, en el cap. xxvi, 24, se dice *Juthit hija de Beeri Hethé*; y la que aquí se dice Oolibama, hija de Ana, es llamada allí *Basemath*, hija de *Elon*: y la que aquí *Basemath*, en el cap. xxviii, 9, se llama *Machelet*.

3 Esta cruz S. Jerónimo, que fué Eliphaz Themoites, de quien se habla en el *Libro de Job*. Tanto pienso que esta fué el origen del otro.

4 Esau tomó sus dos primeras mujeres en tierra de Chanaan, y de ellas le nacieron en este lugar los hijos, que se cuentan hasta aquí. Despues pasó á la tierra de Seir, donde tomó otras mujeres, de las que tuvo los hijos, que se refieren desde el versículo 10.

5 MS. 7: *Et á todo el algo que ganó.*

6 Lo mismo nos cuenta la Escritura de Abraham, y de Lot su sobrino. *Genes.* xii, 6. Esau pues pasó á establecerse para siempre en Seir, donde fué el principio y caudillo de los Edomitas, á los cuales dió su nombre, porque salía de Chanaan, que Dios le habia prometido á él y á sus hijos. Pero á edom se dice aquí, que Esau despues de la muerte de Isaac su padre, se retiró de la tierra de Chanaan para habitar en Seir, y que se separó de su hermano, y en el cap. xxxi, se lee que Jacob volviendo de Mesopotamia, envió á Esau mensajeros á la tierra de Seir, al mismo Esau? Y aun añadió Jacob, que le seguía y persiguió á verle á Seir. S. Agustín, *Quaest.* cxix in Genes. responde á esta dificultad: Que Esau, despues de haber vivido Jacob á la Mesopotamia, no quiso habitar con sus padres, ó enojado de haber sido privado de la bendición de Isaac, ó por ver que sus mujeres las eran odiosas, ó por otras razones que ignoramos, y por consiguiente se retiró á la Idumea con ánimo de ir á él, y allí se estableció. Pero como despues de la muerte de Jacob, reconoció perfectamente con él, volvió á la tierra de Chanaan para vivir con sus padres, Isaac murió, y lo enterraron los dos. Pero despues como uno y otro tuvieron deseos de irse, de irse de los pastos de aquella region no eran suficientes para su subsistencia: para evitar discordias y todo motivo de guerra, Esau se retiró de nuevo á Seir, donde como dejamos dicho, fijó su habitación, y fué el padre y principal de los Edomitas.

7 1 Paralip. 1, 36. — b Suprá xiii, 6.